



# EL REPORTE ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA DEL 2013

Datos de la calidad del agua potable de 2012

CITY OF *Salem*  
AT YOUR SERVICE  
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

## ¡Por Favor, Comparta!

Si Ud. es el dueño de un negocio o de una vivienda multifamiliar, favor de compartir este reporte con sus empleados o con sus residentes. Para pedir más copias de este reporte, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.

## ¿Inglés?

This document contains information about your potable water. If you would like to receive a copy of this document in English, please call **503-588-6323** and ask for a Water Quality Report or visit our website at [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net).

Este documento contiene información importante sobre su agua potable. Si usted desea recibir una copia de este documento en Inglés, por favor, llame al **503-588-6323** y pida una copia del Reporte de Calidad de Agua o visite nuestra página electrónica [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net).

## Información importante sobre el agua potable

Se puede anticipar razonablemente que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo a la salud. Más información sobre los contaminantes y los efectos posibles a la salud se pueden obtener al llamar la línea directa del Agua Potable Segura la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de EEUU (EPA) al **1-800-426-4791**.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas comprometidas por su inmunidad, como las personas con cáncer que están bajo tratamiento de quimioterapia, las personas que han tenido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otras enfermedades del sistema de inmunidad, algunos ancianos y los infantes podrían ser particularmente susceptibles a infecciones. Estas personas deberían consultar con quienes les atienden su salud sobre el agua potable.

Las guías del EPA y de los Centros para el Control de la Enfermedad referentes a los medios apropiados para disminuir el peligro de infecciones por el cryptosporidium y otros contaminantes de microbios están disponibles en la línea directa del Agua Potable Segura al **1-800-426-4791**.

## La Ciudad de Salem continúa con el reducido monitorización de plomo y de cobre

La Ciudad de Salem continúa con el reducido monitorización que requiere el analizar las muestras de agua por plomo y por cobre cada tres años. Como parte de este plan, la Autoridad de la Salud de Oregon (Oregon Health Authority) requiere que la Ciudad reúna muestras sólo de las casa de "Nivel 1," las cuales son las designadas con el mayor riesgo porque fueron construidas usando los componentes de plomería de plomo o con base de plomo. El EPA considera las casas construidas entre 1983 y 1985 en mayor riesgo. La Ciudad llevó a cabo evaluaciones en la década de 1990 que identificaron 147 casa de Nivel 1 que califican para el muestreo regular de plomo y de cobre. La última serie de muestreos de plomo y de cobre se llevó a cabo durante el 2010, y otra serie se llevará a cabo durante el verano de 2013. La Ciudad avisará a los propietarios de Nivel 1 para darles la oportunidad de hacer una prueba de su agua potable por los niveles de plomo y de cobre.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas serios para la salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños jóvenes. El plomo en el agua potable viene principalmente de los materiales y los componentes relacionados con las líneas de servicio y la tubería en las casas. El Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Salem es responsable por proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de tubería. Cuando su agua no se ha movido por varias horas, Ud. puede reducir la exposición al plomo por vaciar el agua de la llave por 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si Ud. está preocupado por el plomo en su agua, puede pedir que se haga una prueba de su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de los análisis, y los pasos que puede tomar para reducir la exposición, está disponible en la línea directa del Agua Potable Segura al **1-800-426-4791** o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Las pruebas por el plomo gratis para los clientes

La Ciudad de Salem ofrece las pruebas por el plomo gratis a sus clientes de agua. Si Ud. está preocupado por el nivel de plomo en su casa y quisiera pedir una prueba gratis, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.



**85** por ciento  
de nuestra cuenca  
está cubierta  
de bosques

## Muestreo requerido para los contaminantes no regulados.

Durante el 2013 la Ciudad de Salem sacará muestras por más de 28 contaminantes no regulados que varían desde metales que ocurren naturalmente hasta pesticidas, retardadores de fuego, hormonas y preparados farmacológicos. Un requisito de la Ley Federal del Agua Potable Segura, también conocido como Reglas de Contaminantes No Regulados, requiere que los proveedores del agua por toda la nación hagan muestras para los contaminantes no regulados una vez cada cinco años. El EPA utiliza estos esfuerzos de muestras para reunir información sobre los contaminantes que se sospecha están presentes en el agua potable pero los cuales presentemente no están regulados por los límites basados en la salud bajo la Ley Federal del

Agua Potable Segura. Los datos reunidos también ayudan a priorizar las acciones regulatorias futuras con la intención de proteger la salud pública.

Los resultados de las muestras de los contaminantes no regulados de la ciudad de Salem serán disponibles en el Reporte Anual de la Calidad del Agua Potable del próximo año.

Más información sobre el Programa de las Reglas de Contaminantes no Regulados está disponible en la línea directa del Agua Potable Segura al **1-800-426-4791** o en <http://water.epa.gov/lawsregs/rulesregs/sdwa/ucmr>.

## Lo que EPA quiere que Ud. sepa sobre los contaminantes en las fuentes de agua

Las fuentes del agua potable (ambas, el agua de la llave y el agua embotellada) incluyen los ríos, los lagos, los arroyos, las lagunas, las presas, los manantiales y los pozos. Cuando el agua avanza sobre la superficie de la tierra o por el subsuelo, el agua disuelve los minerales que ocurren naturalmente, y en algunos casos, los materiales radioactivos, y pueden recoger sustancias que resultan por la presencia de animales o por las actividades humanas. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- **Los contaminantes microbianos**, tales como los virus y las bacterias, los cuales podrían originarse en las plantas de tratamiento del drenaje, en los sistemas sépticos, en las operaciones agrícolas ganaderas, y en la vida silvestre;
- **Los contaminantes inorgánicos**, tales como las sales y los metales, que podrían surgir naturalmente o ser el resultado de la escorrentía urbana de las aguas de tormentas, de las descargas de las aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gasolina, de la minería, o de la ganadería;
- **Los pesticidas y herbicidas**, que podrían surgir de diferentes fuentes como de la agricultura, de la escorrentía urbana de las aguas de tormentas, y de los usos residenciales;
- **Los contaminantes orgánicos químicos**, incluyendo las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, las cuales son resultados de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden venir de las estaciones de gasolina, de la escorrentía urbana de las aguas de tormentas, y de los sistemas sépticos; y
- **Los contaminantes radioactivos**, que pueden surgir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y de gasolina y de las actividades de minería.

Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, el EPA prescribe las reglas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por los sistemas públicos de agua. Las reglas del Departamento del Control de Alimentos y de Medicamentos establecen los límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben proveer la misma protección para la salud pública.

## Las Fuentes de Agua Potable de Salem

Por más 75 años, la Ciudad de Salem ha estado consiguiendo su suministro de agua potable del río North Santiam, el cual fluye desde la estribación de la cadena de montañas Cascade y provee agua de río de alta calidad adecuada para la filtración lenta en arena en la planta de tratamiento de agua Geren Island. Después de la filtración lenta en arena, el agua se trata más con hipoclorito de sodio (cloro líquido) para la desinfección, con ácido fluorico del silicio (fluoruro líquido) para la fluorización, y con carbonato de sodio (soda Solvay) para reducir al mínimo la corrosión del plomo y del cobre en la tubería de las casas.

Además, la Ciudad utiliza un Sistema de Almacenamiento y de Recuperación Acuífero (ASR) ubicado al sur de Salem. En los meses de invierno, durante el punto más alto de la corriente del río y la baja demanda de agua de los clientes, el agua potable tratada se inyecta en el sistema ASR. El agua se almacena en un acuífero que existe naturalmente ubicado 350 pies bajo el parque Woodmansee. Durante los meses del verano, cuando existen bajas corrientes del río y la alta demanda del agua de los clientes, el agua se recupera del sistema acuífero de almacenamiento y de recuperación. El agua recuperada se trata con hipoclorito de calcio (cloro) para la desinfección, y se transporta en el sistema de distribución que sirve a los clientes de agua del sur de Salem.



**450,000 Acres**  
Cuenca de fuente de Salem

**31** Sitios de muestreo en la cuenca

## Datos de la calidad del agua de la Planta de Tratamiento Geren Island, del sistema de distribución, y de los clientes del agua de Salem 2012

PRUEBA	FECHA DE LA PRUEBA	UNIDAD	MCLG (MRDLG)	MCL (MRDL)	NIVEL DETECTADO	ALCANCE		VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES
						Más bajo	Más alto		
Fluoruro	2012	ppm	4	4	Promedio: 0.74	0.67	0.85	NO	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua-promueve los dientes fuertes
Nitrato	2012	ppm	10	10	Promedio: 0.06	Se hizo una muestra		NO	Residuo del uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos; erosión de los depósitos naturales
Nitrato-Nitrito	2012	ppm	10	10	Promedio: 0.06	Se hizo una muestra		NO	Residuo del uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos; erosión de los depósitos naturales
Bario	2012	ppm	2	2	0.0018	Se hizo una muestra		NO	Emisión por taladrar desechos, emisión de plantas acereras; erosión de los depósitos naturales
Cobre <sup>1</sup>	2010	ppm	1.3	AL=1.3	90° Percentil: 0.578 Casas que lo exceden: 1	<0.03	1.35	NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas
Plomo <sup>1</sup>	2010	ppb	0	AL=15	90° Percentil: 6.1 Casas que lo exceden: 3	<0.1	40.1	NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas

### Microbiológico

Turbidez	2012	NTU	N/A	TT	100% de las muestras satisfacen el promedio de los estándares de turbidez: 0.09	0.05	0.25	NO	Erosión y escurrimiento del suelo
Coliforme total	2012	Cero unidades	0	Presencia de la bacteria coliforme en >5% de las muestras mensuales	1562 muestras coleccionadas; no bacteria coliforme presente en ninguna muestra	Ninguno	Ninguno	NO	Presente naturalmente en el medio ambiente
Coliforme fecal o bacteria E. coli					No se detectaron la bacteria coliforme fecal ni la bacteria E. coli	Ninguno	Ninguno	NO	Excremento humano o animal

### Subproductos de la desinfección, precursores del subproducto, y residuo del desinfectante

Ácidos haloacéticos	2012	ppb	0	60	Promedio anual: 35	ND <sup>2</sup>	54	NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Total Trihalometanos	2012	ppb	0	80	Promedio anual: 33	6	51	NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbón Orgánico Total	2012	ppm	N/A	TT	Promedio anual del agua no tratada: 0.99	0.86	1.2	NO	Presente naturalmente en el medio ambiente
Cloro Residual	2012	ppm	4.0	4.0	Promedio del punto de entrada: 1.32	1.08	1.62	NO	Cloro que se queda después del proceso de desinfección

### Contaminantes radioactivos

Radio combinado <sup>3</sup>	2011	pCi/L	0	5	0.26	Se hizo una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales
------------------------------	------	-------	---	---	------	---------------------	--	----	--------------------------------

### Componentes sin regulación

Sodio	2012	ppm		20 <sup>4</sup>	6.77	Se hizo una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales
-------	------	-----	--	-----------------	------	---------------------	--	----	--------------------------------

## Datos de la calidad del agua de 2012 del almacenamiento acuífero y de los pozos de recuperación

### Inorgánico

Bario	2012	ppm	2	2	0.0022	Se hizo una muestra		NO	Emisión por taladrar desechos, emisión de plantas acereras; erosión de los depósitos naturales
Fluoruro	2012	ppm	4	4	0.61	Se hizo una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua-promueve los dientes fuertes
Cromo <sup>3</sup>	2010	ppb	100	100	1.0	Se hizo una muestra		NO	De plantas acereras y de celulosa; erosión de depósitos naturales
Plomo <sup>3</sup>	2010	ppb	0	15	0.8	Se hizo una muestra		NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas; erosión de depósitos naturales

### Orgánico

Hexaclorociclopentadieno <sup>3</sup>	2010	ppb	50	50	0.08	ND <sup>2</sup>	0.08	NO	Emisión de fábricas químicas
di (2-etilhexil) ftalato <sup>3</sup>	2009	ppb	0	6	0.7	Se hizo una muestra		NO	Emisión de plantas de caucho

### Componentes sin regulación

Sodio	2012	ppm		20 <sup>4</sup>	7.52	Se hizo una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales
-------	------	-----	--	-----------------	------	---------------------	--	----	--------------------------------

<sup>1</sup>La Ciudad de Salem tiene un horario de monitorización reducido para las muestras de plomo y cobre. Los datos de 2010 son los últimos datos de plomo y de cobre. La Ciudad hará muestras de plomo y de cobre durante el verano 2013.

<sup>2</sup>No detectado

<sup>3</sup>Se requiere que la Ciudad de Salem reporte cualquier contaminante detectado en los cinco años pasados.

<sup>4</sup>Solamente nivel de advertencia de EPA

## ¿Quiere aprender más?

US EPA (Agencia de Protección del Medio Ambiente)  
La línea directa del Agua Potable Segura 1-800-426-4791  
[www.epa.gov](http://www.epa.gov)

Centro de Compensación Nacional del Agua Potable  
1-800-624-58301  
<http://www.nesc.wvu.edu/drinkingwater.cfm>

Oregon Health Authority  
(Autoridad de la Salud de Oregón)  
Programa del Agua Potable 971-673-0405  
<http://public.health.oregon.gov/HealthyEnvironments/DrinkingWater/Pages/index.aspx> (Número de identificación de Salem 00731)

La Ciudad de Salem  
Departamento de Obras Públicas  
La línea directa de la Calidad del Agua 503-588-6323  
[water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net)

La línea directa de la Conservación del Agua 503-588-6323  
[water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net)

El Programa para el Alcance y la Educación sobre el Agua  
Para fijar una presentación en el salón, una excursión o un proyecto de servicio para la comunidad llame al 503-588-6211.

La página electrónica de la Ciudad de Salem  
[www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net)

## Otros resultados

La turbidez es una medida de la claridad del agua. Una turbidez alta (aguas turbias) resulta por la tierra y la materia orgánica suspendidas en el agua. Esto puede aumentar el riesgo de contaminación interfiriendo con el proceso del tratamiento del agua potable. Todas las muestras de la Ciudad estuvieron debajo de los niveles requeridos.

El radón es un gas radioactivo que surge naturalmente y se encuentra a través de los Estados Unidos, más seguido en agua subterránea que en agua de la superficie. Los niveles del radón en las muestras tomadas de los pozos de recuperación y de almacenamiento acuífero

son consistentes con los niveles típicamente encontrados en el agua subterránea de Salem.

El cryptosporidium es un patógeno microbiano dañino que se encuentra en el agua de la superficie por todos los Estados Unidos. El cryptosporidium puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. El cryptosporidium tiene que ser ingerido para causar la enfermedad y puede ser esparcido a través de otras maneras aparte del agua potable. El seguimiento de 2012 no detectó cryptosporidium en la fuente de agua no tratada del North Santiam River.

## La Ciudad cambia el Programa de la Prevención del Contraflujo

Las Reglas Administrativas del Estado de Oregon y el Código Revisado de Salem requieren que la Ciudad de Salem dirija un Programa de la Prevención del Contraflujo para garantizar el agua potable segura para sus clientes. Los dispositivos para la prevención del contraflujo son requeridos en lugares donde el agua contaminada pueda entrar al sistema de distribución de la Ciudad. Los diferentes tipos de dispositivos son usados para garantizar el nivel más alto de protección en lugares que van desde morgues y hospitales a los sistemas de irrigación y de extinción de incendios.

En 2012 la Ciudad promulgó unos cambios a su programa que incluyó notificar a los titulares de las cuentas de servicios públicos y a los propietarios sobre los requisitos de las pruebas anuales del contraflujo. El propietario es responsable por garantizar que un dispositivo de contraflujo tenga una prueba anualmente. Sin embargo, si un propietario no cumple, el servicio de agua se desconectará en la propiedad donde el dispositivo esté ubicado.

Cada dispositivo de contraflujo se asigna a un mes de cumplimiento. La Ciudad ahora manda dos avisos durante el periodo de cumplimiento para recordar a los clientes de las pruebas requeridas. Si la Ciudad no recibe un reporte válido de la prueba durante el periodo de cumplimiento, la Ciudad emitirá al titular de la cuenta un aviso sobre la desconexión del agua en 72 horas.

Empezando en febrero 2013, los clientes de agua quienes tienen el dispositivo de contraflujo también empezaron a pagar \$1.25 tarifa mensual, la cual provee el financiamiento para que la Ciudad administre el programa. Previamente la Ciudad usaba las tarifas de agua para apoyar el programa.

Si a usted le gustaría más información, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al 503-588-6323. Una lista de probadores certificados de los dispositivos de contraflujo es disponible por la Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority) al <http://public.health.oregon.gov/HealthyEnvironments/DrinkingWater/CrossConnexion/Pages/publiclist.aspx>.

## Unidades de Medición

**Partes por millón (ppm):** una parte por millón es equivalente a una taza de colorante alimentario en una piscina de natación de tamaño olímpico (130,000 galones).

**Partes por billón (ppb):** una parte por billón es equivalente a una gota de colorante alimentario en una piscina de natación de tamaño olímpico (130,000 galones).

**Unidad Nefelómetro de Turbidez (NTU):** la unidad de medida estándar usada en el análisis para medir la turbidez en las muestras del agua.

**Pico curias por Litro (pCi/L):** una parte por billón de una curia por un litro de agua, un estándar usado para medir la radiación en niveles muy bajos.

## Las definiciones

### Meta del Nivel Máximo del

**Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable abajo del cual no se conoce ni se anticipa ningún riesgo para la salud. Los niveles de MCLG permiten cierto margen de seguridad.

### Nivel Máximo del Contaminante

**(MCL):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los niveles MCL se ponen tan cerca de los niveles MCLG como sea posible usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**Nivel de Acción (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, exige un tratamiento u otro requisito que el sistema del agua debe seguir.

### Técnica de Tratamiento (TT):

Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

### Nivel Máximo del Desinfectante

**Residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

### Meta del Nivel Máximo del

**Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel del desinfectante del agua potable abajo del cual no se conoce ni se anticipa ningún riesgo para la salud. Los niveles MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

## El seguimiento de la cuenca

“Una onza de prevención vale una libra de remedio.”

De acuerdo al EPA, las comunidades, los estados, y los consumidores soportan el peso económico cuando las fuentes de agua potable se contaminan. El North Santiam River provee a la Ciudad de Salem la fuente de agua de la más alta calidad disponible y el seguimiento de su condición es un primer paso esencial en prevenir que los contaminantes entren en el suministro del agua de la Ciudad.

Una cuenca es un área de tierra donde toda la precipitación o la nieve derretida finalmente fluyen a una vía de agua común, tal como el North Santiam River. El área de la Cuenca del North Santiam, ubicada arriba de la planta de tratamiento de agua

de la Ciudad abarca más de 450,000 acres y manteniendo datos sobre las condiciones actuales en esta región permite que los gerentes identifiquen y respondan a cualquier cambio que amenace la calidad del agua del North Santiam River.

Ambos eventos, naturales y causados por humanos pueden ser una fuente de contaminantes entrando la cuenca del North Santiam River. La Ciudad tiene un método de dos niveles para seguir las condiciones en la cuenca de North Santiam:

- 1) La Ciudad hace pruebas de la calidad del agua y usa equipo de seguimiento que mide la condición actual del agua, tal como cuánta alga, cuántos sedimentos, nutrientes, u otros contaminantes están presentes;

- 2) La Ciudad sigue los patrones climáticos, las condiciones naturales y las actividades por humanos que tienen la posibilidad de reducir la calidad del agua, tales como el derrumbamiento de tierras, la construcción, los derrames de residuos nocivos, y las prácticas agrícolas y forestales.

Durante el verano de 2010, la Ciudad empezó un programa de seguimiento de rutina de la Cuenca del North Santiam que incluye el seguimiento de las condiciones de la calidad del agua en la Presa de Detroit y otros puntos a lo largo del North Santiam River. La Ciudad está empezando ahora el cuarto verano de colección de datos, lo cual ayudará a proteger la calidad del agua y a reducir los impactos a los clientes y a las operaciones.

## Las Familias de Salem se benefician del Programa de Ayuda a los Ingresos Bajos

El programa de ayuda a los ingresos bajos, patrocinado por la Ciudad de Salem, está dedicado a ayudar a aquellas personas o familias que enfrentan dificultades económicas para pagar sus cuentas de agua, de aguas residuales y de aguas de tormenta. El programa es posible gracias a los clientes generosos de servicios públicos que hacen donaciones voluntarias deducibles de impuestos, las cuales se usan exclusivamente para la ayuda a los ingresos bajos.

Desde febrero de 2008, un total de \$116,846.55 se han distribuido a 1,472 familias y personas quienes de otra manera hubieran tenido que enfrentar la posible interrupción de servicios. Actualmente la cantidad recibida en donaciones no es suficiente para mantener los pedidos de distribución por los ingresos bajos. Si a Ud. le gustaría hacer una donación al programa de ayuda a los ingresos bajos o si Ud. necesita asistencia con su cuenta de agua y de aguas residuales, favor de visitar nuestra página electrónica al [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net) o llame al Centro de Llamadas de Servicios al 503-588-6099 para más información.

## Entendiendo la Evaluación de la Fuente del Agua de Salem

La evaluación de la fuente del agua de la Ciudad de Salem, terminada en 2003 con la ayuda del Departamento de la Calidad del Ambiente de Oregón, provee un inventario de fuentes potenciales de contaminación que podrían representar un riesgo a la calidad del agua del Río North Santiam. La evaluación, requerida por la Ley Federal del Agua Potable, también identifica áreas delicadas donde las fuentes de contaminación pueden tener un impacto mayor en el suministro de agua.

Los resultados de la evaluación revelan que las fuentes de contaminación incluyen los sedimentos/la turbidez, los agentes microbiológicos, y los nutrientes. Las fuentes potenciales de estos contaminantes incluyen las carreteras, los sistemas sépticos que tienen una fuga, los animales de pastoreo, las prácticas forestales, los

tanques de almacenamiento sobre y bajo tierra, el proceso de maderera y el aserrado, los depósitos de chatarra y los talleres de automóviles y de mecánicos. La Ciudad continúa a seguir las actividades dentro de la cuenca del río North Santiam que puedan tener un impacto en su fuente de agua potable.

La evaluación de la fuente de agua de Salem está disponible en la página electrónica de la Ciudad de Salem al [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net). El reporte se puede encontrar bajo los Departamentos de la Ciudad/Operaciones/Servicios de Agua (“City Departments/Public Works/Operations/Water Services”). El reporte también está disponible al llamar la línea directa de la Calidad del Agua al 503-588-6363 o por correo electrónico a [water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net).





## El Sistema de Agua de Salem | Sirviendo a la población de 189,000 diariamente desde la Cuenca del North Santiam River

### La Conservación del Agua: Maneras de ser eficiente con el agua

La eficiencia con el agua es el uso astuto de nuestros recursos de agua por medio de aparatos que ahorran agua y pasos simples que todos podemos tomar alrededor de la casa. El uso eficiente de agua ayudará a asegurar el suministro confiable de agua hoy y por generaciones futuras.

Una manera de entender mejor el uso efectivo de agua es de mirar la factura de servicios públicos – no nada más la cantidad pendiente, pero cuánta agua usó usted. ¿Aumenta su uso de agua durante ciertos tiempos del año? Para la mayoría de nosotros, el uso de agua sube durante el verano cuando llega el clima caliente. Sin embargo, sin importar cuándo es más alto su uso de agua, hay maneras para ahorrar cada temporada:

#### Primavera—Arreglar las fugas

El clima frío del invierno puede ser duro en las tuberías, así que para evitar la pérdida de agua durante el verano, cheque ahora por fugas en la plomería y la irrigación. Si usted cierra todas las llaves adentro y afuera de su casa y su contador sigue corriendo, es probable que haya una fuga. Aún una fuga pequeña puede traducirse en gastar miles de galones de agua en poco tiempo.

#### Verano—Riegue prudentemente

Arregle las cabezas de regadera que estén rotas, que dirijan el spray a la banqueta, a la calle o al estacionamiento. Entérese cuánta agua necesitan su pasto y su jardín, y

riéguelos temprano en la mañana o tarde en la noche para evitar la pérdida de agua por la evaporación durante el calor del día. Quite las hierbas que roban agua de su jardín, para que no tenga que regar tan frecuentemente. Cubriendo con mantillo ayuda a prevenir las malas hierbas y reduce la pérdida de agua por la evaporación.

#### Otoño—Ajuste y prepare

Cuando las temperaturas bajan y las lluvias del otoño empiezan, la demanda de riego para la mayoría de las plantas se reduce. Ajuste su sistema de irrigación para que refleje el cambio de la temporada. Con el invierno acercándose, desarme los sistemas de irrigación y ponga aislamiento en la plomería que está afuera o expuesta para protegerla de daños durante los meses fríos que nos esperan. También ponga aislamiento en las tuberías de agua caliente interiores para reducir la cantidad de agua necesaria para recibir agua caliente a la llave.

#### Invierno—Proyectos interiores

Es muy probable que usted pase mucho más tiempo adentro durante el invierno. Ubique la válvula maestra de cierre en su casa por si acaso una tubería explota, usted podrá prevenir rápidamente una inundación y la pérdida excesiva de agua. Mire alrededor de su casa y haga una lista de maneras de ahorrar agua: considere reemplazar llaves/grifos viejos, cabezas de duchas, máquinas de lavar, y lavaplatos con modelos nuevos y más eficientes. Crea un plan para el próximo

verano para mejorar su paisaje con plantas nativas.

Para aprender más sobre las ideas escritas arriba o sobre la conservación de agua en general, visite la página electrónica de EPA “Water Sense” (sentido de agua) al <http://www.epa.gov/WaterSense>.

### Una Pulgada por Semana

Su jardín solo necesita aproximadamente una pulgada de agua por semana para mantenerse saludable y verde. ¿Sabe Ud. cuánta agua le da cada semana? Pida por su calibrador del riego del pasto *Una Pulgada por Semana* gratis para averiguar. Llame la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323** o por correo electrónico a [water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net).

### La Ciudad ofrece gratis kits para la conservación a los clientes de agua

La adaptación de los accesorios fijos existentes puede ayudar a reducir la cantidad de agua que Ud. usa cada día y puede ayudar a ahorrar dinero en su factura de agua. La Ciudad ofrece gratis a sus clientes los kits para la conservación para adentro y para afuera. Para pedir un kit para la conservación del agua gratis, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323** o por correo electrónico a [water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net).

## A nuestros clientes valorados,

Es mi placer presentar el Reporte Anual de la Calidad del Agua del 2013 de la Ciudad de Salem. Cada año, el EPA requiere que todos los suministradores de agua potable preparen un reporte de la calidad del agua potable para sus clientes. Este reporte contiene información sobre el agua potable de Salem, incluyendo de dónde viene, cómo se trata, y cuáles contaminantes, si hay algunos, podría contener.

Nuestro compromiso es proveer agua potable que consistentemente satisface las reglas estatales y federales. Cada día nuestro personal se esfuerza para mantener esta promesa, y como resultado, en 2012, el agua potable de la Ciudad de Salem satisfizo o sobrepasó todos los requisitos para la salud pública—más de 120 estándares de la calidad del agua potable—establecidos por la Autoridad de la Salud de Oregón y el EPA.

Como siempre, nos esforzamos para continuar a proveer excelente servicio al consumidor mediante la entrega de agua potable de alta calidad a su llave. Espero que usted tomará un momento para leer este reporte o visite [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net) para más información sobre el agua potable de Salem.



### **Sophia Hobet**

Directora de los Servicios del Agua  
Departamento de Obras Públicas de Salem  
503-588-6211

**LA LEY FEDERAL DEL AGUA POTABLE SEGURA** requiere que este reporte anual de la calidad del agua sea mandado por correo a todos los clientes para proveer la información sobre la calidad del agua potable de la comunidad. Cada copia de este reporte cuesta \$0.28 para imprimirla y mandarla por correo. Si usted tiene preguntas o comentarios favor de madarlos al correo electrónico a [water@cityofsalem.net](mailto:water@cityofsalem.net) o llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.

Este reporte esta imprentado en papel reciclado.



## ¡Maneras de participar!

El Grupo de Trabajo del Agua y de Aguas Residuales, un comité consejero de ciudadanos, se reúne periódicamente para proveer recomendaciones al Departamento de Obras Públicas y al ayuntamiento de Salem en relación a la política del agua y/o de las aguas residuales. Para más información y para las fechas de sus reuniones, llame al **503-588-6211**.

El ayuntamiento de Salem es el cuerpo regulador para el sistema del agua y se junta el segundo y el cuarto lunes de cada mes, a las 6:30 PM. Las reuniones son abiertas al público y se llevan a cabo en **la sala consistorial, sala 240, Vern Miller Civic Center, 555 Liberty Street SE, Salem, Oregon**. Llame al **503-588-6901** o visite la página electrónica [www.cityofsalem.net](http://www.cityofsalem.net) para más información.

La misión del Consejo de la Cuenca del North Santiam es promover y sostener la salud de la Cuenca del North Santiam. Las juntas son abiertas al público y se llevan a cabo en el **Centro Comunitario de Stayton, 400 N. Virginia Avenue, Stayton, Oregon** el segundo jueves de cada mes a las 7:00 PM. Llame al **503-930-8202** para más información.